叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《拇指汤姆的故事》，(the History Of Tom Thumb To Which Are) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《拇指汤姆的故事》，(The History of Tom Thumb To Which Are)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]
THE **HISTORY** **OF** **TOM** **THUMB**
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd]
To **which** **are** **added**
到 哪个 是 额外

添加到

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE **STORIES** **OF** **THE** **CAT** **AND** **THE** **MOUSE**
这 故事 的 这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠的故事

[ænd; ənd]
and
和

和

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

[bɜːrn] [stɪk] !
BURN **STICK** **!**
烧伤 戳 !

烧掉棍子!

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]
Edited **by** **Henry** **Altemus**
编辑 经过 亨利 阿尔特姆斯

由亨利·阿尔特姆斯编辑

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]
THE **HISTORY** **OF** **TOM** **THUMB**
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
THE **CAT** **AND** **THE** **MOUSE**
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

[bɜːrn] [stɪk] !
BURN **STICK** **!**
烧伤 戳 !

烧掉棍子!

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]
THE **HISTORY** **OF** **TOM** **THUMB**
这 历史 的 汤姆 拇指

汤姆·拇指的历史

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [prɪns] ['ɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]
It **is** **said** **that** **in** **the** **days** **of** **the** **famed** **Prince** **Arthur** **,** **who** **was** **king** **of**
它 是 说 那 在 这 天 的 这 著名的 王子 亚瑟 , WHO 曾是 国王 的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

据说在著名的亚瑟王子统治英国的时代,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [kɔːld] ['mɜːrlɪn] ,
in **the** **year** **516** **,** **there** **lived** **a** **great** **magician** **,** **called** **Merlin** **,**
在 这 年 - , 那里 居住地 一个 伟大的 魔术师 , 称为 梅林 ,

公元516年，住着一位伟大的魔法师，名叫梅林。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn'tʃæntər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðæt] [taɪm] .
the **most** **learned** **and** **skilful** **enchanter** **in** **the** **world** **at** **that** **time** **.**
这 最多 学习 和 熟练 魔法师 在 这 世界 在 那 时间 .

当时世界上学识最渊博、技艺最精湛的魔法师。

[ðɪs] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ['eni] [fɔːrm][hiː; hi] [pliːzd] ,
This **great** **magician** **,** **who** **could** **assume** **any** **form** **he** **pleased** **,**
这 伟大的 魔术师 , WHO 可以 认为 任何 形式 他 高兴 ,

这位伟大的魔术师，可以随意变换任何形态,

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]
was **travelling** **in** **the** **disguise** **of** **a** **poor** **beggar** **,** **and** **being** **very** **much**
曾是 旅行 在 这 伪装 的 一个 贫穷的 乞丐 , 和 存在 非常 很多
[fə'tiːgd] ,
fatigued **,**
疲劳 ,

他乔装成一个贫穷的乞丐四处旅行，而且非常疲惫。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['plaʊmən] [tuː; tə][rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
he **stopped** **at** **the** **cottage** **of** **an** **honest** **ploughman** **to** **rest** **himself** **,** **and**
他 停止 在 这 小屋 的 一个 诚实的 耕夫 到 休息 他自己 , 和
[æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
asked **for** **some** **refreshment** **.**
问 为了 一些 清爽 .

他停在一位诚实农夫的小屋前休息，并要了一些茶点。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**countryman**	**gave**	**him**	**a**	**hearty**	**welcome**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**a**
这	同胞	给予	他	一个	爽朗	欢迎	,	和	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个

['veri] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,

very	**good**	**-**	**hearted**	**,**
非常	好的	-	心地	,

这位乡下人热情地欢迎了他，他的妻子心地善良，

['hɑ:spɪt(ə)l]['wʊmən] , [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

hospital	**woman**	**,**	**soon**	**brought**	**him**	**some**	**milk**	**in**	**a**	**wooden**	**bowl**	**,**
医院	女士	,	很快	带来	他	一些	牛奶	在	一个	木制的	碗	,

医院的一位女工作人员很快用木碗给他端来了些牛奶。

[æn; ən][sʌm; səm] [kɔ:rs] [braʊn] [bred] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plætər] .

an	**some**	**coarse**	**brown**	**bread**	**on**	**a**	**platter**	**.**
一个	一些	粗	棕色的	面包	在	一个	拼盘	.

盘子里放着一些粗糙的棕色面包。

['mɜ:rlɪn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊmli] [rɪ'pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

Merlin	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**this**	**homely**	**repast**	**and**	**the**	**kindness**	**of**	**the**
梅林	曾是	很多	高兴	和	这	家常的	餐饮	和	这	仁慈	的	这

['plaʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

ploughman	**and**	**his**	**wife**	**;**
耕夫	和	他的	妻子	;

梅林对这顿家常便饭以及农夫夫妇的友善感到非常满意；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd]

but	**he**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**that**	**though**	**everything**	**was**	**neat**	**and**
但	他	可以	不是	帮助	看到	那	尽管	一切	曾是	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

comfortable	**in**	**the**	**cottage**	**,**
舒服的	在	这	小屋	,

但他还是忍不住注意到，虽然小屋里的一切都整洁舒适，

[ðeɪ] [si:md] [bəuθ][bi:; bi][sæd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] .

they	**seemed**	**both**	**be**	**sad**	**and**	**much**	**cast**	**down**	**.**
他们	似乎	两个都	是	伤心	和	很多	投掷	向下	.

他们俩看起来都很悲伤，情绪低落。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sædnəs] ,

He	**therefore**	**questioned**	**them**	**on**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**sadness**	**,**
他	所以	被质问	他们	在	这	原因	的	他们的	悲伤	,

因此，他询问他们悲伤的原因。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mɪzrəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

and	**learned**	**they**	**were**	**miserable**	**because**	**they**	**had**	**no**	**children**	**.**
和	学习	他们	是	悲惨的	因为	他们	有	不	孩子们	.

他们得知自己因为没有孩子而感到痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The	**poor**	**woman**	**declared**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
这	贫穷的	女士	声明	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

可怜的女人眼含泪水地说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ;

that	**she**	**should**	**be**	**the**	**happiest**	**creature**	**in**	**the**	**world**	**if**	**she**	**had**	**a**	**son**	**;**
那	她	应该	是	这	最快乐	生物	在	这	世界	如果	她	有	一个	儿子	;

如果她生了个儿子，她将是世界上最幸福的人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [θʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	although	he	was	no	bigger	than	her	husband's	thumb	,	she	would
和	虽然	他	曾是	不	大	比	她	丈夫的	拇指	,	她	会

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

虽然他只有她丈夫拇指那么大，但她会很满意。

['mɜːrlɪn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Merlin	was	so	much	amused	with	the	idea	of	a	boy	no	bigger	than	a
梅林	曾是	所以	很多	觉得好笑	和	这	主意	的	一个	男生	不	大	比	一个

['mænz] [θʌm] ,

man's	thumb	,
男人的	拇指	,

梅林对一个只有成年人拇指大小的男孩的想法感到非常好笑。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

that	he	made	up	his	mind	to	pay	a	visit	to	the	queen	of	the	fairies	,
那	他	制成	向上	他的	头脑	到	支付	一个	访问	到	这	女王	的	这	仙女	,

他下定决心要去拜访仙后。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][grænt][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [wɪʃ] .

and	ask	her	to	grant	the	poor	woman's	wish	.
和	问	她	到	授予	这	贫穷的	女性的	希望	.

请她满足这位可怜妇女的愿望。

[ðə; ði][droʊl]['fænsi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['feri]

The	droll	fancy	of	such	a	little	person	among	the	human	race	pleased	the	fairy
这	滑稽	想要	的	这样的	一个	小的	人	之中	这	人类	种族	高兴	这	仙女

[kwiːn] [tuː] ,

queen	too	,
女王	也	,

人类中这样一个矮小人物的滑稽奇思妙想，也让仙后十分满意。

['greɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['mɜːrlɪn][ðæt][ðə; ði] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd] .

greatly	,	and	she	promised	Merlin	that	the	wish	should	be	granted	.
非常	,	和	她	承诺	梅林	那	这	希望	应该	是	的确	.

她非常高兴，并向梅林承诺一定会实现这个愿望。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] , [ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [huː] ,

Accordingly	,	a	short	time	after	,	the	ploughman's	wife	had	a	son	,	who	,
因此	,	一个	短的	时间	后	,	这	农夫的	妻子	有	一个	儿子	,	WHO	,

['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] !

wonderful	to	relate	!
精彩的	到	涉及	!

因此，不久之后，农夫的妻子生了一个儿子，这真是一段奇妙的经历！

[wʌz; wəz][nɑːt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θʌm] .

was	not	bigger	than	his	father's	thumb	.
曾是	不是	大	比	他的	父亲的	拇指	.

比他父亲的大拇指还小。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðʌs] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	fairy	queen	,	wishing	to	see	the	little	fellow	thus	born	into	the	world	,
这	仙女	女王	,	祝	到	看	这	小的	同伴	因此	出生	进入	这	世界	,

仙后希望看到这个小家伙降生到世上，

[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .

came	in	at	the	window	while	the	mother	was	sitting	up	in	bed	admiring	him	.
来了	在	在	这	窗户	尽管	这	母亲	曾是	坐着	向上	在	床	钦佩	他	.

当母亲坐在床上欣赏他时，他从窗户走了进来。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] ,

The	queen	kissed	the	child	,	and	,	giving	it	the	name	of	Tom	Thumb	,
这	女王	亲吻	这	孩子	,	和	,	给予	它	这	姓名	的	汤姆	拇指	,

女王亲吻了孩子，并给他取名为汤姆·拇指。

[sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [drest] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] .

sent	for	some	of	the	fairies	,	who	dressed	her	little	favorite	as	she	bade	them	.
发送	为了	一些	的	这	仙女	,	WHO	穿着	她	小的	最喜欢的	作为	她	巴德	他们	.

她叫来了一些仙女，仙女们按照她的吩咐给她最喜欢的小仙女穿上了衣服。

" [æn; ən][oʊk] - [liːf] [hæt][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

"	An	oak	-	leaf	hat	he	had	for	his	crown	;
"	一个	橡木	-	叶子	帽子	他	有	为了	他的	王冠	;

“他头戴一顶橡树叶做成的帽子;

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][web][baɪ]['spaɪdər] [spʌn] ;

His	shirt	of	web	by	spiders	spun	;
他的	衬衫	的	网站	经过	蜘蛛	旋转	;

他的衬衫是用蜘蛛丝织成的;

[wɪð; wɪθ]['dʒækɪt][woʊv][ʌv; əv] ['θɪsəlz] [daʊn] ;

With	jacket	wove	of	thistle's	down	;
和	夹克	编织	的	蓟的	向下	;

身穿蓟绒编织的夹克;

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [dʌn] .

His	trowsers	were	of	feathers	done	.
他的	裤子	是	的	羽毛	完毕	.

他的裤子是用羽毛做的。

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [raɪnd] [ðeɪ] [taɪ]

His	stockings	,	of	apple	-	rind	they	tie
他的	长筒袜	,	的	苹果	-	果皮	他们	领带

他的长袜，是用苹果皮做的，系起来的。

[wɪð; wɪθ] ['aɪlæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] :

With	eyelash	from	his	mother's	eye	:
和	睫毛	从	他的	母亲的	眼睛	:

用他母亲的睫毛:

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['maʊsɪz] [skɪn]

His	shoes	were	made	of	mouse's	skin
他的	鞋	是	制成	的	老鼠的	皮肤

他的鞋子是用老鼠皮做的。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊni] [her] [wɪ'ðɪn] .

Tann'd	with	the	downy	hair	within	.
-	和	这	绒毛状	头发	之内	.

晒成棕褐色，里面长着绒毛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [tɑːm]['nevər] [gruː] ['eni]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θʌm] ,

"	It	is	remarkable	that	Tom	never	grew	any	larger	than	his	father's	thumb	,
"	它	是	卓越	那	汤姆	绝不	生长	任何	更大的	比	他的	父亲的	拇指	,

令人惊讶的是，汤姆的个头始终没能超过他父亲的大拇指。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] ;

which	was	only	of	an	ordinary	size	;
哪个	曾是	仅有的	的	一个	普通的	尺寸	;

它只是一个普通大小的东西;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['oʊldər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] .

but	as	he	got	older	he	became	very	cunning	and	full	of	tricks	.
但	作为	他	得到	老	他	成为	非常	狡猾	和	满的	的	技巧	.

但随着年龄的增长，他变得非常狡猾，诡计多端。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l]

When	he	was	old	enough	to	play	with	the	boys	,	and	had	lost	all
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	玩	和	这	男孩们	,	和	有	丢失的	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeri] - [stoʊnz] ,

his	own	cherry	-	stones	,
他的	自己的	樱桃	-	石头	,

当他长大到可以和男孩们一起玩耍，并且把自己的樱桃核都弄丢了之后，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] , [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

he	used	to	creep	into	the	bags	of	his	playfellows	,	fill	his	pockets	,
他	用过的	到	潜行者	进入	这	包	的	他的	玩伴们	,	充满	他的	口袋	,

他过去常常偷偷溜进玩伴的包里，把东西塞满自己的口袋。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ˌʌn'si:n] , [wʊd] [ə'gen] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	,	getting	out	unseen	,	would	again	join	in	the	game	.
和	,	获得	出去	看不见	,	会	再次	加入	在	这	游戏	.

然后，趁人不注意溜出去，再次加入游戏。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃerɪˌstoʊn] ,

One	day	,	however	,	as	he	was	coming	out	of	a	bag	of	cherrystones	,
一	天	,	然而	,	作为	他	曾是	未来	出去	的	一个	包	的	樱桃核	,

然而有一天，当他从一袋樱桃核里出来时，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪlfərɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd]

where	he	had	been	pilfering	as	usual	,	the	boy	to	whom	it	belonged
在哪里	他	有	到过	偷窃	作为	通常	,	这	男生	到	谁	它	属于

['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

chanced	to	see	him	.
偶然	到	看	他	.

他像往常一样在偷东西的地方，碰巧被失物的主人看到了。

" [ɑ:] , [hɑ:] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] ['sti:lɪŋ] [maɪ] ['tʃerɪˌstoʊn]

my	little	Tommy	,	"	said	the	boy	,	"	so	I	have	caught	you	stealing	my	cherrystones
我的	小的	汤米	,	"	说	这	男生	,	"	所以	我	有	捕捉	你	偷窃	我的	樱桃核

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“我的小汤米，”男孩说，“我终于抓到你偷我的樱桃核了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['θivɪʃ] [trɪks] .

and	you	shall	be	rewarded	for	your	thievish	tricks	.
和	你	将	是	奖励	为了	你的	鬼头鬼脑	技巧	.

你的盗窃伎俩将会得到奖赏。

" [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	On	saying	this	,	he	drew	the	string	tight	around	his	neck	,
"	在	说	这	,	他	画	这	细绳	紧的	大约	他的	脖子	,

说完这话，他便将脖子上的绳子勒紧了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bæg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ʃeɪk] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tɑ:mz] [legz] ,

and	gave	the	bag	such	a	hearty	shake	,	that	poor	little	Tom's	legs	,
和	给予	这	包	这样的	一个	爽朗	摇	,	那	贫穷的	小的	汤姆的	腿	,

他用力摇晃袋子，可怜的小汤姆的腿都.....

[θaɪz] , [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['sædli] [bruːzd] .

thighs	,	and	body	were	sadly	bruised	.
大腿	,	和	身体	是	令人遗憾的是	瘀伤	.

大腿和身体其他部位都有令人难过的瘀伤。

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt][ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][let][aʊt] ,

He	roared	out	in	pain	,	and	begged	to	be	let	out	,
他	咆哮	出去	在	疼痛	,	和	乞求	到	是	让	出去	,

他痛苦地咆哮着，哀求着要被放出去。

['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bæd]['præktɪsɪz] [ə'gen] .

promising	never	to	be	guilty	of	such	bad	practices	again	.
有前途	绝不	到	是	有罪的	的	这样的	坏的	实践	再次	.

承诺绝不再犯此类不良行为。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bætər] - ['pʊdɪŋ] ,

A	short	time	afterwards	his	mother	was	making	a	batter	-	pudding	,
一个	短的	时间	然后	他的	母亲	曾是	制作	一个	连击	-	布丁	,

不久之后，他母亲正在做面糊布丁。

[ænd; ənd][tɑːm] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

and	Tom	being	very	anxious	to	see	how	it	was	made	,
和	汤姆	存在	非常	焦虑的	到	看	如何	它	曾是	制成	,

汤姆非常渴望看看它是怎么做出来的，

[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ;

climbed	up	to	the	edge	of	the	bowl	;
攀登	向上	到	这	边缘	的	这	碗	;

爬到碗边；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌmpt] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz]

but	unfortunately	his	foot	slipped	and	he	plumped	over	head	and	ears
但	很遗憾	他的	脚	滑倒了	和	他	丰满的	超过	头	和	耳朵

['ɪntuː][ðə; ði]['bætər] ,

into	the	batter	,
进入	这	连击	,

但不幸的是，他的脚滑了一下，整个人头朝下摔倒在地，耳朵也摔进了球棒里。

[ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] ,

unseen	by	his	mother	,	who	stirred	him	into	the	pudding	-	bag	,
看不见	经过	他的	母亲	,	WHO	搅拌	他	进入	这	布丁	-	包	,

他的母亲没看见他，就把他搅进了布丁袋里。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə][bɔɪl] .

and	put	him	in	the	pot	to	boil	.
和	放	他	在	这	锅	到	熬	.

然后把他放进锅里煮。

[ðə; ði]['bætər][hæd; həd] [fɪld] ['tɑːmz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət]

The	batter	had	filled	Tom's	mouth	,	and	prevented	him	from	crying	;	but
这	连击	有	已填	汤姆的	嘴	,	和	阻止	他	从	哭泣	;	但

, [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ,

,	on	feeling	the	hot	water	,
,	在	感觉	这	热的	水	,

面糊塞满了汤姆的嘴，让他哭不出来；但是，当他感觉到热水时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

he	kicked	and	struggled	so	much	in	the	pot	,
他	踢	和	挣扎	所以	很多	在	这	锅	,

他在锅里又踢又挣扎，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['pʊlɪŋ]

that	his	mother	thought	that	the	pudding	was	bewitched	,	and	,	instantly	pulling
那	他的	母亲	想法	那	这	布丁	曾是	着迷	,	和	,	即刻	拉

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] ,

it	out	of	the	pot	,
它	出去	的	这	锅	,

他母亲认为那布丁被施了魔法，于是立刻把它从锅里拿出来。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

she	threw	it	to	the	door	.
她	扔	它	到	这	门	.

她把它扔到门口。

[ə; eɪ] [pʊr] ['tɪŋkər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

A	poor	tinker	,	who	was	passing	by	,	lifted	up	the	pudding	,	and	,	putting	it
一个	贫穷的	修补匠	,	WHO	曾是	通过	经过	,	抬起	向上	这	布丁	,	和	,	推杆	它

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] ,

into	his	budget	,
进入	他的	预算	,

一个路过的贫穷补锅匠拿起布丁，把它算进了自己的预算里。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ɔ:f] .

he	then	walked	off	.
他	然后	步行	离开	.

然后他就走开了。

[æz; əz] [tɑ:m] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætər] , [hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

As	Tom	had	now	got	his	mouth	cleared	of	the	batter	,	he	then	began	to
作为	汤姆	有	现在	得到	他的	嘴	已清除	的	这	连击	,	他	然后	开始	到

[kraɪ] [ə'laʊd] ,

cry	aloud	,
哭	大声	,

汤姆嘴里的面糊清理干净后，他便放声大哭起来。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ðæt] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

which	so	frightened	the	tinker	that	he	flung	down	the	pudding	and	ran	away	.
哪个	所以	害怕	这	修补匠	那	他	扔	向下	这	布丁	和	跑	离开	.

这吓坏了补锅匠，他扔掉布丁就跑了。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['bi:ɪŋ] [broʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] , [tɑ:m] [krept] [aʊt] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

The	pudding	being	broke	to	pieces	by	the	fall	,	Tom	crept	out	covered	over	with
这	布丁	存在	打破	到	件	经过	这	落下	,	汤姆	悄悄地爬	出去	涵盖	超过	和

[ðə; ði] ['bætər] ,

the	batter	,
这	连击	,

布丁摔碎了，汤姆浑身沾满了面糊，从地上爬了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [wɔ:kt] [hoʊm] .

and	with	difficulty	walked	home	.
和	和	困难	步行	家	.

他艰难地走回家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['woʊfl] [steɪt] ,

His	mother	,	who	was	very	sorry	to	see	her	darling	in	such	a	woeful	state	,
他的	母亲	,	WHO	曾是	非常	对不起	到	看	她	亲爱的	在	这样的	一个	悲惨的	状态	,

他的母亲看到心爱的儿子如此凄惨，非常难过。

[pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði]['bætər] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

put	him	into	a	tea	-	cup	,	and	soon	washed	off	the	batter	;	after	which	she
放	他	进入	一个	茶	-	杯子	,	和	很快	洗过	离开	这	连击	;	后	哪个	她

[kɪst] [hɪm; ɪm] ,

kissed	him	,
亲吻	他	,

她把他放进茶杯里，很快洗掉了身上的面糊；之后她吻了他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

and	laid	him	in	bed	.
和	铺设	他	在	床	.

然后把他放在床上。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , ['tɑːmz] ['mʌðər] [went][tuː; tə][mɪlk][hɜːr; hər][kaʊ]

Soon	after	the	adventure	of	the	pudding	,	Tom's	mother	went	to	milk	her	cow
很快	后	这	冒险	的	这	布丁	,	汤姆的	母亲	去	到	牛奶	她	奶牛

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

in	the	meadow	,
在	这	草地	,

布丁事件结束后不久，汤姆的妈妈就去草地上挤牛奶了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	took	him	along	with	her	.
和	她	采取	他	沿着	和	她	.

她把他带走了。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] , [fiərɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

As	the	wind	was	very	high	,	fearing	lest	he	should	be	blown	away	,
作为	这	风	曾是	非常	高的	,	害怕	免得	他	应该	是	吹	离开	,

由于风力很大，他担心自己会被吹走，

[ʃiː; ʃi][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['θɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][faɪn] [θred] .

she	tied	him	to	a	thistle	with	a	piece	of	fine	thread	.
她	系	他	到	一个	蓟	和	一个	片	的	美好的	线	.

她用一根细线把他绑在了一株蓟花上。

[ðə; ði] [kaʊ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði][oʊk] - [liːf] [hæt] , [ænd; ənd] , ['laɪkɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cow	soon	saw	the	oak	-	leaf	hat	,	and	,	liking	the	look	of	it	,
这	奶牛	很快	锯	这	橡木	-	叶子	帽子	,	和	,	喜欢	这	看	的	它	,

母牛很快看到了橡树叶帽，而且很喜欢它的样子，

[tʊk] [pʊr] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['θɪs(ə)l] [æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .

took	poor	Tom	and	the	thistle	at	one	mouthful	.
采取	贫穷的	汤姆	和	这	蓟	在	一	一口气	.

可怜的汤姆一口吞下了蓟。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tɑːm][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [tiːθ] ,

While	the	cow	was	chewing	the	thistle	Tom	was	afraid	of	her	great	teeth	,
尽管	这	奶牛	曾是	咀嚼	这	蓟	汤姆	曾是	害怕的	的	她	伟大的	牙齿	,

当母牛咀嚼蓟草时，汤姆害怕她的大牙齿。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz]

which	threatened	to	crush	him	in	pieces	,	and	he	roared	out	as	loud	as
哪个	威胁	到	压碎	他	在	件	,	和	他	咆哮	出去	作为	大声	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] :

he	could	:
他	可以	:

那声音几乎要把他压成碎片，他拼命地咆哮起来：

" ['mʌðər] , ['mʌðər] ! "

"	Mother	,	mother	!	"
"	母亲	,	母亲	!	"

“妈妈，妈妈！”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tɑːmi] , [maɪ] [dɪr] ['tɑːmi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Where	are	you	,	Tommy	,	my	dear	Tommy	?	"	said	his	mother	.
"	在哪里	是	你	,	汤米	,	我的	亲爱的	汤米	?	"	说	他的	母亲	.

“汤米，我亲爱的汤米，你在哪里？”他的母亲问道。

" [hɪr] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [red] ['kaʊz] [maʊθ] .

"	Here	,	mother	,	"	replied	he	,	"	in	the	red	cow's	mouth	.
"	这里	,	母亲	,	"	回复	他	,	"	在	这	红色的	牛的	嘴	.

“妈妈，给你，”他回答说，“在红母牛的嘴里。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ,

"	His	mother	began	to	cry	and	wring	her	hands	;	but	the	cow	,
"	他的	母亲	开始	到	哭	和	拧	她	双手	;	但	这	奶牛	,

“他的母亲开始哭泣，双手紧紧地绞在一起；但是那头母牛，

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [nɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][let][tɑːm]

surprised	at	the	odd	noise	in	her	throat	,	opened	her	mouth	and	let	Tom
惊讶	在	这	奇怪的	噪音	在	她	喉	,	打开	她	嘴	和	让	汤姆

[drɑːp][aʊt] .

drop	out	.
降低	出去	.

她被喉咙里奇怪的声音吓了一跳，张开嘴让汤姆掉了出来。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Fortunately	his	mother	caught	him	in	her	apron	as	he	was	falling	to
幸运的是	他的	母亲	捕捉	他	在	她	围裙	作为	他	曾是	坠落	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

幸好他妈妈及时用围裙接住了他，当时他正要摔倒在地。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [hɜːrt] .

or	he	would	have	been	dreadfully	hurt	.
或者	他	会	有	到过	极其糟糕	伤害	.

否则他会受重伤。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][tɑːm][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	then	put	Tom	in	her	bosom	and	ran	home	with	him	.
她	然后	放	汤姆	在	她	怀	和	跑	家	和	他	.

然后她把汤姆抱在怀里，抱着他跑回了家。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [strɔː] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

Tom's	father	made	him	a	whip	of	barley	straw	to	drive	the	cattle	with	,
汤姆的	父亲	制成	他	一个	鞭	的	大麦	稻草	到	驾驶	这	牛	和	,

汤姆的父亲用大麦秸秆给他做了一根鞭子，用来驱赶牛群。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː]

and	having	one	day	gone	into	the	fields	,	he	slipped	a	foot	and	rolled	into
和	拥有	一	天	已消失	进入	这	字段	,	他	滑倒了	一个	脚	和	滚动	进入

[ðə; ði] ['fɜːroʊ] .

the	furrow	.
这	畦	.

有一天，他下地干活，脚下一滑，滚进了犁沟里。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ,

A	raven	,	which	was	flying	over	,
一个	乌鸦	,	哪个	曾是	飞行	超过	,

一只渡鸦飞过，

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] [ðæt]

picked	him	up	and	flew	with	him	to	the	top	of	a	giant's	castle	that
挑选	他	向上	和	飞翔	和	他	到	这	顶部	的	一个	巨人的	城堡	那

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

was	near	the	seaside	,
曾是	靠近	这	海滨	,

她抱起他，带着他飞到了海边附近一座巨人城堡的顶端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm] .

and	there	left	him	.
和	那里	左边	他	.

于是，他就留在了那里。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

Tom	was	in	a	dreadful	state	,	and	did	not	know	what	to	do	;
汤姆	曾是	在	一个	可怕	状态	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	;

汤姆当时处境非常糟糕，不知道该怎么办；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [mɔːr] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [fɔːr; fər][oʊld] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

but	he	was	soon	more	dreadfully	frightened	;	for	old	Grumbo	,	the	giant	,
但	他	曾是	很快	更多的	极其糟糕	害怕	;	为了	老的	-	,	这	巨大的	,

但他很快又感到更加恐惧；因为老格伦博，那个巨人，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tɑːm] ,

came	up	to	walk	on	the	terrace	,	and	seeing	Tom	,
来了	向上	到	走	在	这	阳台	,	和	看到	汤姆	,

走到露台上散步，看到了汤姆，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][pɪl] .

he	took	him	up	and	swallowed	him	like	a	pill	.
他	采取	他	向上	和	吞咽	他	喜欢	一个	丸	.

他把他抱起来，像吞药丸一样吞了下去。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['swɑːloʊd] [tɑːm][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [wʌt]

The	giant	had	no	sooner	swallowed	Tom	than	he	began	to	repent	what
这	巨大的	有	不	很快	吞咽	汤姆	比	他	开始	到	悔改	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

he	had	done	;
他	有	完毕	;

巨人刚把汤姆吞下，就开始后悔自己所做的一切；

[fɔːr; fər][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][felt] ['veri]

for	Tom	began	to	kick	and	jump	about	so	much	that	he	felt	very
为了	汤姆	开始	到	踢	和	跳	关于	所以	很多	那	他	毛毡	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

汤姆开始踢来踢去、跳来跳去，让他感到非常不舒服。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	at	last	threw	him	up	again	into	the	sea	.
和	在	最后的	扔	他	向上	再次	进入	这	海	.

最后又把他扔回了海里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['swɑːloʊd] [tɑːm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn]

A	large	fish	swallowed	Tom	the	moment	he	fell	into	the	sea	,	which	was	soon
一个	大的	鱼	吞咽	汤姆	这	片刻	他	跌倒	进入	这	海	,	哪个	曾是	很快

['æftər] [kɔːt] ,

after	caught	,
后	捕捉	,

汤姆落入海中后，立刻被一条大鱼吞了下去，这条鱼很快就被抓住了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪbl][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

and	bought	for	the	table	of	King	Arthur	.
和	买	为了	这	桌子	的	国王	亚瑟	.

买来供亚瑟王享用。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	opened	the	fish	in	order	to	cook	it	,
什么时候	他们	打开	这	鱼	在	命令	到	厨师	它	,

当他们剖开鱼准备烹饪时，

['evri] [ɑːn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

every	on	was	astonished	at	finding	such	a	little	boy	,
每一个	在	曾是	惊讶	在	寻找	这样的	一个	小的	男生	,

每个人都对发现这样一个小男孩感到惊讶。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ə'gen] .

and	Tom	was	quite	delighted	to	be	out	again	.
和	汤姆	曾是	相当	高兴极了	到	是	出去	再次	.

汤姆很高兴能再次外出。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [meɪd] [tɑːm][hɪz; ɪz][dwɔːrf] ,

They	carried	him	to	the	king	,	who	made	Tom	his	dwarf	,
他们	携带	他	到	这	国王	,	WHO	制成	汤姆	他的	矮人	,

他们把他带到国王面前，国王封汤姆为自己的侏儒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] :

and	he	soon	grew	a	great	favorite	at	court	:
和	他	很快	生长	一个	伟大的	最喜欢的	在	法庭	:

他很快就成为宫廷里的宠臣：

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd]['gæmbəlz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][ə'mjuːzd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

for	by	his	tricks	and	gambols	he	not	only	amused	the	king	and	queen	,
为了	经过	他的	技巧	和	嬉戏	他	不是	仅有的	觉得好笑	这	国王	和	女王	,

因为他的滑稽举动和嬉戏不仅逗乐了国王和王后，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

but	also	all	the	knights	of	the	Round	Table	.
但	还	全部	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

但也包括圆桌骑士们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kaɪnd][roʊd] [aʊt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [tɑːm] [ə'lɔːŋ]

It	is	said	that	when	the	kind	rode	out	on	horseback	he	often	took	Tom	along
它	是	说	那	什么时候	这	种类	骑	出去	在	马背	他	经常	采取	汤姆	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

据说，当这位国王骑马外出时，他经常带上汤姆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

and	if	a	shower	came	on	he	used	to	creep	into	his	majesty's
和	如果	一个	淋浴	来了	在	他	用过的	到	潜行者	进入	他的	陛下的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

waistcoat	pocket	,
马甲	口袋	,

如果突然下起了雨，他就会偷偷溜进陛下的马甲口袋里。

[wer] [hiː; hi] [slept] [tɪl] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

where	he	slept	till	the	rain	was	over	.
在哪里	他	睡着了	直到	这	雨	曾是	超过	.

他在那里睡到雨停。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [wʌn] [deɪ] [æskt] [tɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

King	Arthur	one	day	asked	Tom	about	his	parents	,
国王	亚瑟	一	天	问	汤姆	关于	他的	父母	,

有一天，亚瑟王问汤姆关于他父母的事。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [rɪtʃ]

wishing	to	know	if	they	were	as	small	as	he	was	,	and	whether	rich
祝	到	知道	如果	他们	是	作为	小的	作为	他	曾是	,	和	无论	富有的

[ɔːr] [pʊr] .

or	poor	.
或者	贫穷的	.

想知道他们是否和他一样矮小，以及他们是富有的还是贫穷的。

[tɑːm] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

Tom	told	the	king	that	his	father	and	mother	were	as	tall	as	any	of
汤姆	讲述	这	国王	那	他的	父亲	和	母亲	是	作为	高的	作为	任何	的

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	persons	about	the	court	,
这	人	关于	这	法庭	,

汤姆告诉国王，他的父母和朝廷里的其他人一样高。

[bʌt; bət] ['ræðər] [pʊr] .

but	rather	poor	.
但	相当	贫穷的	.

但相当贫穷。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kærid] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒər] ,

On	hearing	this	the	king	carried	Tom	to	the	treasure	,
在	听力	这	这	国王	携带	汤姆	到	这	宝藏	,

国王听闻此事，便带着汤姆去寻找宝藏。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

the	place	where	he	kept	all	his	money	,
这	地方	在哪里	他	保留	全部	他的	钱	,

他存放所有钱财的地方

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə]

and	told	him	to	take	as	much	money	as	he	could	carry	home	to
和	讲述	他	到	拿	作为	很多	钱	作为	他	可以	携带	家	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

并告诉他尽可能多带些钱回家给父母。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['keɪpər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

which	made	the	poor	little	fellow	caper	with	joy	.
哪个	制成	这	贫穷的	小的	同伴	跳跃	和	喜悦	.

这让可怜的小家伙高兴得跳了起来。

[tɑːm] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] -

Tom	went	immediately	to	fetch	a	purse	,	which	was	made	of	a	water	-
汤姆	去	立即地	到	拿来	一个	钱包	,	哪个	曾是	制成	的	一个	水	-

['bʌb(ə)l] ,

bubble	,
气泡	,

汤姆立刻去拿了一个钱包，那钱包是用一个水泡做的。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['sɪlvər] [θri:] - ['peni] -

and	then	returned	to	the	treasury	,	where	he	got	a	silver	three	-	penny	-
和	然后	返回	到	这	财政部	,	在哪里	他	得到	一个	银	三	-	一分钱	-

[pi:s] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

piece	to	put	into	it	.
片	到	放	进入	它	.

然后他回到金库，在那里他拿了一枚银质三便士硬币放了进去。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;

Our	little	hero	had	some	trouble	in	lifting	the	burden	upon	his	back	;
我们的	小的	英雄	有	一些	麻烦	在	举重	这	负担	之上	他的	后退	;

我们的小英雄在扛起背上的重物时遇到了一些困难；

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	he	at	last	succeeded	in	getting	it	placed	to	his	mind	,
但	他	在	最后的	成功了	在	获得	它	放置	到	他的	头脑	,

但他最终还是成功地将它记在了心里。

[ænd; ənd][set]['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

and	set	forward	on	his	journey	.
和	放	向前	在	他的	旅行	.

于是他踏上了旅程。

[haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni]['æksədənts] ,

However	,	without	meeting	with	any	accidents	,
然而	,	没有	会议	和	任何	事故	,

然而，在没有发生任何事故的情况下，

[ænd; ənd]['æftər] ['restɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	after	resting	himself	more	than	a	hundred	times	by	the	way	,
和	后	休息	他自己	更多的	比	一个	百	时代	经过	这	方式	,

顺便一提，他休息了一百多次。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] .

in	two	days	and	two	nights	he	reached	his	father's	house	in	safety	.
在	二	天	和	二	夜晚	他	达到	他的	父亲的	房子	在	安全	.

两天两夜后，他平安到达了父亲家。

[tɑ:m][hæd; həd] ['trævld] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['sɪlvər] - [pi:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Tom	had	travelled	forty	-	eight	hours	with	a	huge	silver	-	piece	on	his	back	,
汤姆	有	旅行	四十	-	八	小时	和	一个	巨大的	银	-	片	在	他的	后退	,

汤姆背着一大块银币，走了四十八个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]

and	was	almost	tired	to	death	,	when	his	mother	ran	out	to	meet	him
和	曾是	几乎	疲劳的	到	死亡	,	什么时候	他的	母亲	跑	出去	到	见面	他

,

,

,

他几乎累得筋疲力尽，这时他的母亲跑出来迎接他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	him	into	the	house	.
和	携带	他	进入	这	房子	.

然后把他抬进了屋里。

['tɑ:mz] ['perənts] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

Tom's	parents	were	both	happy	to	see	him	,
汤姆的	父母	是	两个都	快乐的	到	看	他	,

汤姆的父母见到他都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	more	so	as	he	had	brought	such	an	amazing	sum	of
和	这	更多的	所以	作为	他	有	带来	这样的	一个	惊人的	和	的

['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

money	with	him	;
钱	和	他	;

更何况他还带来了如此巨额的现金；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['wɪrid] , ['hævɪŋ] ['trævld] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

but	the	poor	little	fellow	was	excessively	wearied	,	having	travelled	half	a	mile	in
但	这	贫穷的	小的	同伴	曾是	过度	疲惫	,	拥有	旅行	一半	一个	英里	在

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

forty	-	eight	hours	,
四十	-	八	小时	,

但这个可怜的小家伙已经筋疲力尽了，他在四十八小时内只走了半英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvər] [θriː] - ['peni] - [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	huge	silver	three	-	penny	-	piece	on	his	back	.
和	一个	巨大的	银	三	-	一分钱	-	片	在	他的	后退	.

他背上背着一枚巨大的银色三便士硬币。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [ʃel] [baɪ][ðə; ði]

His	mother	,	in	order	to	recover	him	,	placed	him	in	a	walnut	shell	by	the
他的	母亲	,	在	命令	到	恢复	他	,	放置	他	在	一个	核桃	壳	经过	这

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

为了救他，他的母亲把他放在壁炉旁的一个核桃壳里。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪk]

and	feasted	him	for	three	days	on	a	hazel	nut	,	which	made	him	very	sick
和	盛宴	他	为了	三	天	在	一个	榛	坚果	,	哪个	制成	他	非常	生病的

;

;

;

他们连续三天只给他吃一颗榛子，结果他病得很重；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [nʌt] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	whole	nut	used	to	serve	him	a	month	.
为了	一个	所有的	坚果	用过的	到	服务	他	一个	月	.

一个完整的坚果够他吃一个月。

[tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [wel] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][reɪn] ,

Tom	was	soon	well	again	;	but	as	there	had	been	a	fall	of	rain	,
汤姆	曾是	很快	出色地	再次	;	但	作为	那里	有	到过	一个	落下	的	雨	,

汤姆很快就康复了；但由于下了一场雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz]

and	the	ground	was	very	wet	,	he	could	not	travel	back	to	King	Arthur's
和	这	地面	曾是	非常	湿的	,	他	可以	不是	旅行	后退	到	国王	亚瑟的

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

由于地面非常潮湿，他无法返回亚瑟王的宫廷；

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

therefore	his	mother	,	one	day	when	the	wind	was	blowing	in	that	direction	,
所以	他的	母亲	,	一	天	什么时候	这	风	曾是	吹	在	那	方向	,

因此，有一天，当风向朝那个方向吹来时，他的母亲

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærəsɔ:l][ʌv; əv]['kæmbrɪk]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [tɑ:m][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
made **a** **little** **parasol** **of** **cambric** **paper** **,** **and** **tying** **Tom** **to** **it** **,**
制成 一个 小的 阳伞 的 麻纱 纸 , 和 捆绑 汤姆 到 它 ,

用细布做了一把小阳伞，然后把汤姆绑在上面。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
she **gave** **him** **a** **puff** **into** **the** **air** **with** **her** **mouth** **,**
她 给予 他 一个 噗 进入 这 空气 和 她 嘴 ,

她用嘴朝他吐了一口气，

[wɪtʃ] [su:n] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
which **soon** **carried** **him** **to** **the** **king's** **palace** **.**
哪个 很快 携带 他 到 这 国王的 宫殿 .

很快，他就被带到了国王的宫殿。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [tɑ:m] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Just **at** **the** **time** **when** **Tom** **came** **flying** **across** **the** **courtyard** **,**
只是 在 这 时间 什么时候 汤姆 来了 飞行 穿过 这 庭院 ,

就在汤姆飞奔穿过庭院的那一刻，

[ðə; ði] [kʊk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] ['fɝ.mən.ti] ,
the **cook** **happened** **to** **be** **passing** **with** **the** **king's** **great** **bowl** **of** **furmenty** **,**
这 厨师 发生 到 是 通过 和 这 国王的 伟大的 碗 的 弗门蒂 ,

厨师正好端着国王那一大碗怒气冲冲的汤路过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ;
which **was** **a** **dish** **his** **majesty** **was** **very** **fond** **of** **;**
哪个 曾是 一个 盘子 他的 威严 曾是 非常 喜爱 的 ;

这是陛下非常喜欢的一道菜；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fel] [plʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
but **unfortunately** **the** **poor** **little** **fellow** **fell** **plump** **into** **the** **middle** **of** **it** **,**
但 很遗憾 这 贫穷的 小的 同伴 跌倒 丰满 进入 这 中间 的 它 ,

但不幸的是，这个可怜的小家伙一头栽进了水坑中央。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði][hɑ:t] ['fɝ.mən.ti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʊks] [feɪs] .
and **splashed** **the** **hot** **furmenty** **about** **the** **cook's** **face** **.**
和 溅起 这 热的 弗门蒂 关于 这 库克的 脸 .

然后将滚烫的怒火泼到厨师脸上。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,
The **cook** **,** **who** **was** **an** **ill** **-** **natured** **fellow** **,**
这 厨师 , WHO 曾是 一个 患病的 - 自然 同伴 ,

那个厨子脾气很坏，

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][æt; ət][tɑ:m][fɔ:r; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['skɔ:ldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
being **in** **a** **terrible** **rage** **at** **Tom** **for** **frightening** **and** **scalding** **him** **with**
存在 在 一个 糟糕的 愤怒 在 汤姆 为了 令人恐惧 和 烫 他 和
[ðə; ði] ['fɝ.mən.ti] ,
the **furmenty** **,**
这 弗门蒂 ,

他怒不可遏，因为汤姆用狂怒吓唬并烫伤了他。

[went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl]
went **straight** **to** **the** **king** **,** **and** **said** **that** **Tom** **had** **jumped** **into** **the** **royal**
去 直的 到 这 国王 , 和 说 那 汤姆 有 跳了起来 进入 这 皇家
['fɝ.mən.ti] ,
furmenty **,**
弗门蒂 ,

他径直去见国王，说汤姆卷入了国王的怒火之中。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['mɪstʃɪf] .

and	thrown	it	down	out	of	mere	mischief	.
和	抛掷	它	向下	出去	的	仅仅	恶作剧	.

纯粹出于恶作剧，他把它扔了下来。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

The	king	was	so	enraged	when	he	heard	this	,
这	国王	曾是	所以	愤怒	什么时候	他	听到	这	,

国王听到这话，勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tɑːm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] ;

that	he	ordered	Tom	to	be	seized	and	tried	for	high	treason	;
那	他	订购	汤姆	到	是	查获	和	尝试	为了	高的	叛国罪	;

他下令逮捕汤姆，并以叛国罪对其进行审判；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [derd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	there	being	no	person	who	dared	to	plead	for	him	,
和	那里	存在	不	人	WHO	敢于	到	恳求	为了	他	,

而且没有人敢为他求情，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'hedid] [ɪ'miːdiətli] .

he	was	condemned	to	be	beheaded	immediately	.
他	曾是	谴责	到	是	斩首	立即地	.

他被判处立即斩首。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [prə'naʊnst] , [pʊr] [tɑːm] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

On	hearing	this	dreadful	sentence	pronounced	,	poor	Tom	fell	a	-	trembling	with	fear	,
在	听力	这	可怕	句子	发音	,	贫穷的	汤姆	跌倒	一个	-	发抖	和	害怕	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

听到这可怕的判决，可怜的汤姆吓得浑身颤抖，但是.....

['siːɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ə; eɪ] ['mɪlər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['geɪpɪŋ]

seeing	no	means	of	escape	,	and	observing	a	miller	close	to	him	gaping
看到	不	方法	的	逃脱	,	和	观察	一个	磨坊主	关闭	到	他	张开的

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ,

with	his	great	mouth	,
和	他的	伟大的	嘴	,

他见自己无路可逃，又看到附近一个磨坊主张着大嘴巴，

[æz; əz] ['kʌntri] ['buːbi] [duː] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] ['ferli] [dʒʌmpt] [daʊn]

as	country	boobies	do	at	a	far	,	he	took	a	leap	,	and	fairly	jumped	down
作为	国家	乳房	做	在	一个	远的	,	他	采取	一个	飞跃	,	和	相当	跳了起来	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

就像乡下的傻瓜远远地做的那样，他纵身一跃，径直跳进了他的喉咙。

[ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	exploit	was	done	with	such	activity	that	not	one	person	present	saw	it	,
这	开发	曾是	完毕	和	这样的	活动	那	不是	一	人	展示	锯	它	,

这次攻击进行得非常隐蔽，以至于在场的所有人都没有察觉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

and	even	the	miller	did	not	know	the	trick	which	Tom	had	played	upon	him
和	甚至	这	磨坊主	做过	不是	知道	这	诡计	哪个	汤姆	有	玩	之上	他

.

:
.

就连磨坊主也不知道汤姆对他耍了什么花招。

[naʊ] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [went]

Now	,	as	Tom	had	disappeared	,	the	court	broke	up	,	and	the	miller	went
现在	,	作为	汤姆	有	消失	,	这	法庭	打破	向上	,	和	这	磨坊主	去

[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .

home	to	his	mill	.
家	到	他的	磨	.

汤姆失踪后，法庭解散了，磨坊主回到了他的磨坊。

[wen] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][wɜːrk][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

When	Tom	heard	the	mill	at	work	he	knew	he	was	clear	of	the	court	,
什么时候	汤姆	听到	这	磨	在	工作	他	知道	他	曾是	清除	的	这	法庭	,

汤姆听到磨坊运转的声音，就知道自己可以免于法庭的审判了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][roʊl][ə'baʊt] ,

and	therefore	he	began	to	tumble	and	roll	about	,
和	所以	他	开始	到	翻滚	和	卷	关于	,

于是他开始翻滚挣扎。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪlər] [kʊd; kəd][get][noʊ][rest] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ;

so	that	the	poor	miller	could	get	no	rest	,	thinking	he	was	bewitched	;
所以	那	这	贫穷的	磨坊主	可以	得到	不	休息	,	思维	他	曾是	着迷	;

因此，可怜的磨坊主夜不能寐，认为自己中了邪；

[soʊ][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

so	he	sent	for	a	doctor	.
所以	他	发送	为了	一个	医生	.

于是他派人去请医生。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

When	the	doctor	came	,	Tom	began	to	dance	and	sing	;	and	the	doctor	,
什么时候	这	医生	来了	,	汤姆	开始	到	舞蹈	和	唱歌	;	和	这	医生	,

医生来的时候，汤姆开始又唱又跳；医生，

['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] ,

being	as	much	frightened	as	the	miller	,
存在	作为	很多	害怕	作为	这	磨坊主	,

和磨坊主一样害怕

[sent] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][faɪv] ['ʌðər] ['dɑːktɝz][ænd; ənd] ['twentɪ] ['lɜːrnɪd] [men] .

sent	in	haste	for	five	other	doctors	and	twenty	learned	men	.
发送	在	匆忙	为了	五	其他	医生	和	二十	学习	男人	.

匆忙派人去请了五位医生和二十位学者。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] , [ðə; ði] ['mɪlər] ['hæpənd] [tuː; tə]

When	they	were	debating	about	this	extraordinary	case	,	the	miller	happened	to
什么时候	他们	是	辩论	关于	这	非凡的	案件	,	这	磨坊主	发生	到

[jɔːn] ,

yawn	,
打哈欠	,

当他们讨论这起非同寻常的案件时，磨坊主碰巧打了个哈欠。

[wen] [tɑːm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] , [meɪd] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] ,

when	Tom	,	seizing	the	chance	,	made	another	jump	,
什么时候	汤姆	,	抓住	这	机会	,	制成	其他	跳	,

汤姆抓住机会，又跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] ['seɪfli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	alighted	safely	upon	his	feet	in	the	middle	of	the	table	.
和	下车	安全	之上	他的	脚	在	这	中间	的	这	桌子	.

他稳稳地落在桌子中央，双脚着地。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	miller	,	who	was	very	much	provoked	at	being	tormented	by	such	a	little
这	磨坊主	,	WHO	曾是	非常	很多	挑衅	在	存在	饱受折磨	经过	这样的	一个	小的

['pɪgmi] ['kriːtʃər] ,

pygmy	creature	,
侏儒	生物	,

磨坊主被这样一个矮小的生物戏弄，感到非常恼火。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][tɑːm] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

fell	into	a	terrible	rage	,	and	,	laying	hold	of	Tom	,	ran	to	the	king	with
跌倒	进入	一个	糟糕的	愤怒	,	和	,	躺下	抓住	的	汤姆	,	跑	到	这	国王	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他勃然大怒，抓住汤姆，带着他跑去见国王；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] [steɪt] [ə'ferz] ,

but	his	majesty	,	being	engaged	with	state	affairs	,
但	他的	威严	,	存在	已订婚的	和	状态	事务	,

但陛下正忙于处理国事，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [tɪl] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

ordered	him	to	be	taken	away	and	kept	in	custody	till	he	sent	for	him
订购	他	到	是	已采取	离开	和	保留	在	保管	直到	他	发送	为了	他

.

.
.

命令将他带走并拘留，直到他派人来接他。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [tɑːm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] [taɪm] ,

The	cook	was	determined	that	Tom	should	not	slip	out	of	his	hands	this	time	,
这	厨师	曾是	决定	那	汤姆	应该	不是	滑	出去	的	他的	双手	这	时间	,

厨师下定决心这次绝不能让汤姆从他手中溜走。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]

so	he	put	him	into	a	mouse	-	trap	,	and	left	him	to	peep	through	the
所以	他	放	他	进入	一个	老鼠	-	陷阱	,	和	左边	他	到	窥视	通过	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

于是他把他放进捕鼠器里，让他透过铁丝网往外看。

[tɑːm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][træp][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ]

Tom	had	remained	in	the	trap	a	whole	week	,	when	he	was	sent	for	by
汤姆	有	剩余	在	这	陷阱	一个	所有的	星期	,	什么时候	他	曾是	发送	为了	经过

[kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

King	Arthur	,
国王	亚瑟	,

汤姆被困在陷阱里整整一个星期后，亚瑟王才派人来接他。

[huː] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ-.mən.ti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

who	pardoned	him	for	throwing	down	the	furmenty	,	and	took	him	again
WHO	赦免	他	为了	投掷	向下	这	弗门蒂	,	和	采取	他	再次

['ɪntuː]['feɪvər] .

into	favor	.
进入	偏爱	.

他原谅了他发怒的举动，并再次对他表示了好感。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [tɑːm][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

On	account	of	his	wonderful	feats	of	activity	,	Tom	was	knighted	by	the	king	,
在	帐户	的	他的	精彩的	壮举	的	活动	,	汤姆	曾是	受封骑士	经过	这	国王	,

由于汤姆的英勇事迹，国王册封他为骑士。

[ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [sɜ:r] ['tɔməs] [θʌm] .

and	went	under	the	name	of	the	renowned	Sir	Thomas	Thumb	.
和	去	在下面	这	姓名	的	这	著名	先生	托马斯	拇指	.

他化名托马斯·拇指爵士，名扬四海。

[æz; əz] ['tɑ:mz] [kloʊðz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bætər] - ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['fɝ.mən.ti] ,

As	Tom's	clothes	had	suffered	much	in	the	batter	-	pudding	,	the	furmenty	,
作为	汤姆的	衣服	有	遭受	很多	在	这	连击	-	布丁	,	这	弗门蒂	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [in'saidz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

and	the	insides	of	the	giant	,
和	这	内部	的	这	巨大的	,

由于汤姆的衣服在面糊布丁、愤怒的争吵以及巨人的体内遭受了严重损坏，

['mɪlər] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

miller	,	and	fishes	,	his	majesty	ordered	him	a	new	suit	of	clothes	,
磨坊主	,	和	鱼	,	他的	威严	订购	他	一个	新的	套装	的	衣服	,

磨坊主和鱼类，陛下命令给他买一套新衣服。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] .

and	to	be	mounted	as	a	knight	.
和	到	是	安装	作为	一个	骑士	.

并被骑上马，像个骑士一样。

" [ʌv; əv] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	Of	Butterfly's	wings	his	shirt	was	made	,
"	的	蝴蝶的	翅膀	他的	衬衫	曾是	制成	,

“他的衬衫是用蝴蝶的翅膀做的。”

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ʌv; əv] ['tʃɪkənz] [haɪd] ;

His	boots	of	chicken's	hide	;
他的	靴子	的	鸡肉的	隐藏	;

他穿着鸡皮靴；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] ['feri] [bleɪd] ,

And	by	a	nimble	fairy	blade	,
和	经过	一个	灵活	仙女	刀刃	,

凭借一把灵巧的仙女之刃，

[wel] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] ,

Well	learned	in	the	tailoring	trade	,
出色地	学习	在	这	裁缝	贸易	,

精通裁缝技艺，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] . —

His	clothing	was	supplied	.	—
他的	衣服	曾是	供应	.	—

他的衣服是别人提供的。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ['dæŋgəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

A	needle	dangled	by	his	side	;
一个	针	悬挂着	经过	他的	边	;

他腰间挂着一根针；

[ə; eɪ] ['dæpər] [maʊs] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] ,

A	dapper	mouse	he	used	to	ride	,
一个	衣着考究	老鼠	他	用过的	到	骑	,

他以前骑着一只时髦的老鼠，

[ðʌs] [strʌtid] [tɑ:m] [ɪn] ['steɪtli] [praɪd] !

Thus	strutted	Tom	in	stately	pride	!
因此	昂首阔步	汤姆	在	庄严	自豪	!

汤姆就这样昂首阔步，神态威严！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ][tuː; tə] [siː] [tɑːm][ɪn] [ðɪs] [dres] , [ænd; ənd]

"	It	was	certainly	very	diverting	to	see	Tom	in	this	dress	,	and
"	它	曾是	当然	非常	转移注意力	到	看	汤姆	在	这	裙子	,	和

“看到汤姆穿这身衣服确实很有趣，而且

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [aʊt][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

mounted	on	the	mouse	,	as	he	rode	out	a	-	hunting	with	the	king	and
安装	在	这	老鼠	,	作为	他	骑	出去	一个	-	打猎	和	这	国王	和

他骑着老鼠，和国王一起外出狩猎。

[noʊ'bɪləti] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

nobility	,	who	were	all	ready	to	expire	with	laughter	at	Tom	and	his
贵族	,	WHO	是	全部	准备好	到	到期	和	笑声	在	汤姆	和	他的

[faɪn]

fine
美好的

贵族们都快被汤姆和他那精明的举动逗得笑出声来。

[prænsɪŋ] ['tʃɑːrdʒər] .

prancing	charger	.
轻快地跳跃	充电器	.

跃动的充电器。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] ,

One	day	,	as	they	were	riding	by	a	farmhouse	,	a	large	cat	,
一	天	,	作为	他们	是	骑术	经过	一个	农家	,	一个	大的	猫	,

有一天，当他们骑马经过一座农舍时，一只大猫

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ][tɑːm]

which	was	lurking	about	the	door	,	made	a	spring	,	and	seized	both	Tom
哪个	曾是	潜伏	关于	这	门	,	制成	一个	春天	,	和	查获	两个都	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊs] .

and	his	mouse	.
和	他的	老鼠	.

它潜伏在门口，突然跃起，抓住了汤姆和他的老鼠。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]

She	then	ran	up	a	tree	with	them	,	and	was	beginning	to	devour	the
她	然后	跑	向上	一个	树	和	他们	,	和	曾是	开始	到	吞食	这

[maʊs] ;

mouse	;
老鼠	;

然后她带着它们爬上一棵树，开始吞食老鼠；

[bʌt; bət][tɑːm]['boʊldli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

but	Tom	boldly	drew	his	sword	,
但	汤姆	大胆地	画	他的	剑	,

但汤姆却大胆地拔出了剑。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][kæt][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːl] ,

and	attacked	the	cat	so	fiercely	that	she	let	them	both	fall	,
和	遭到攻击	这	猫	所以	激烈地	那	她	让	他们	两个都	落下	,

他猛烈地攻击猫，结果猫松手让他们俩都摔倒了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

when	one	of	the	nobles	caught	him	in	his	hat	,
什么时候	一	的	这	贵族	捕捉	他	在	他的	帽子	,

当一位贵族用帽子抓住他时，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri]['kæbɪnət] .

and	laid	him	on	a	bed	of	down	,	in	a	little	ivory	cabinet	.
和	铺设	他	在	一个	床	的	向下	,	在	一个	小的	象牙	内阁	.

然后把他放在一张羽绒床上，放在一个小象牙柜里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [keɪm] [suːn] ['æftər] [tuː; tə] [peɪ] [tɑːm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

The	queen	of	fairies	came	soon	after	to	pay	Tom	a	visit	,
这	女王	的	仙女	来了	很快	后	到	支付	汤姆	一个	访问	,

仙后不久便前来拜访汤姆。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	carried	him	back	to	Fairy	-	land	,	where	he	lived	several	years	.
和	携带	他	后退	到	仙女	-	土地	,	在哪里	他	居住地	一些	年	.

然后把他带回了仙境，他在那里生活了几年。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [nuː] [tɑːm] ,

During	his	residence	there	,	King	Arthur	,	and	all	the	persons	who	knew	Tom	,
期间	他的	住宅	那里	,	国王	亚瑟	,	和	全部	这	人	WHO	知道	汤姆	,

在他居住在那里的期间，亚瑟王以及所有认识汤姆的人，

[hæd; həd] [daɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [kɔːrt] , [ðə; ði]

had	died	;	and	as	he	was	desirous	of	being	again	at	court	,	the
有	死亡	;	和	作为	他	曾是	渴望	的	存在	再次	在	法庭	,	这

['feri] [kwiːn] ,

fairy	queen	,
仙女	女王	,

他已经去世了；而他渴望重返宫廷，于是仙后，

['æftər] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]

after	dressing	him	in	a	suit	of	clothes	,	sent	him	flying	through	the	air	to
后	敷料	他	在	一个	套装	的	衣服	,	发送	他	飞行	通过	这	空气	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

给他穿上衣服后，把他送上天空，送到了宫殿。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

in	the	days	of	king	Thunstone	,	the	successor	of	Arthur	.
在	这	天	的	国王	-	,	这	接班人	的	亚瑟	.

在亚瑟王的继承者桑斯通国王统治时期。

['evri] [wʌn] [flɑːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Every	one	flocked	round	to	see	him	,	and	being	carried	to	the	king	,
每一个	一	成群结队的	圆形的	到	看	他	,	和	存在	携带	到	这	国王	,

所有人都蜂拥而至去看他，然后把他抬到国王面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [wens] [hiː; hi] [keɪm] — [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ?

he	was	asked	who	he	was	—	whence	he	came	—	and	where	he	lived	?
他	曾是	问	WHO	他	曾是	—	何处	他	来了	—	和	在哪里	他	居住地	?

有人问他是谁——他从哪里来——他住在哪里？

[tɑːm] ['ænsər] :

Tom	answered	:
汤姆	回答	:

汤姆回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɑːm] [θʌm] ,

"	My	name	is	Tom	Thumb	,
"	我的	姓名	是	汤姆	拇指	,

我的名字叫拇指汤姆，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [aɪv] [kʌm] .

From	the	fairies	I've	come	.
从	这	仙女	我已经	来	.

我来自仙境。

[wen] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ʃoʊn] ,
When **King** **Arthur** **shone** **,**
什么时候 国王 亚瑟 闪耀 ,

当亚瑟王光芒四射之时，

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊm] .
His **court** **was** **my** **home** **.**
他的 法庭 曾是 我的 家 .

他的法庭就是我的家。

[ɪn][ˌem 'iː][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] ,
In **me** **he** **delighted** **,**
在 我 他 高兴极了 ,

他以我为乐，

[baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] ;
By **him** **I** **was** **knighted** **;**
经过 他 我 曾是 受封骑士 ;

他册封我为骑士；

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [θʌm] ?
Did **you** **never** **hear** **of** **Sir** **Thomas** **Thumb** **?**
做过 你 绝不 听到 的 先生 托马斯 拇指 ?

你没听说过托马斯·拇指爵士吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dres] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer]
" **The** **king** **was** **so** **charmed** **with** **this** **address** **that** **he** **ordered** **a** **little** **chair**
" 这 国王 曾是 所以 迷住了 和 这 地址 那 他 订购 一个 小的 椅子
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to **be** **made** **,**
到 是 制成 ,

国王对这篇演说非常满意，于是下令制作一把小椅子。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [tɑːm] [maɪt] [sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld] ,
in **order** **that** **Tom** **might** **sit** **upon** **his** **table** **,** **and** **also** **a** **palace** **of** **gold** **,**
在 命令 那 汤姆 可能 坐 之上 他的 桌子 , 和 还 一个 宫殿 的 金子 ,

以便汤姆能够坐在他的桌子旁，以及一座黄金宫殿里，

[ə; eɪ][spæn] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
a **span** **high** **,** **with** **a** **door** **an** **inch** **wide** **,** **to** **live** **in** **.**
一个 跨度 高的 , 和 一个 门 一个 英寸 宽的 , 到 居住 在 .

一个只有一拃高，门宽一英寸的房间，用来居住。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [drɔːn] [baɪ][sɪks][smɔːl] [maɪs] .
He **also** **gave** **him** **a** **coach** **,** **drawn** **by** **six** **small** **mice** **.**
他 还 给予 他 一个 教练 , 绘制 经过 六 小的 小鼠 .

他还送给他一辆由六只小老鼠拉的马车。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The **queen** **was** **so** **enraged** **at** **the** **honor** **paid** **to** **Sir** **Thomas** **that** **she**
这 女王 曾是 所以 愤怒 在 这 荣誉 有薪酬的 到 先生 托马斯 那 她
[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] ,
resolved **to** **ruin** **him** **,**
已解决 到 废墟 他 ,

女王对托马斯爵士所受的荣誉感到无比愤怒，决心毁了他。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **told** **the** **king** **that** **the** **little** **knight** **had** **been** **saucy** **to** **her** **.**
和 讲述 这 国王 那 这 小的 骑士 有 到过 风骚的 到 她 .

她告诉国王，那个小骑士对她无礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

The	king	sent	for	Tom	in	great	haste	,
这	国王	发送	为了	汤姆	在	伟大的	匆忙	,

国王急忙召见汤姆。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['æŋgər] , [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [æn; ən]

but	being	fully	aware	of	the	danger	of	royal	anger	,	he	crept	into	an
但	存在	完全	意识到的	的	这	危险	的	皇家	愤怒	,	他	悄悄地爬	进入	一个

['empti] [sneɪl] - [ʃel] ,

empty	snail	-	shell	,
空的	蜗牛	-	壳	,

但他深知触怒皇室的危险，于是躲进了一个空的蜗牛壳里。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ;

where	he	lay	for	a	long	time	,	until	he	was	almost	starved	with	hunger	;
在哪里	他	躺	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	曾是	几乎	饥饿	和	饥饿	;

他躺在那里很久，直到几乎饿死；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪ]

but	at	last	he	ventured	to	peep	out	,	and	seeing	a	fine	large	butterfly
但	在	最后的	他	冒险	到	窥视	出去	,	和	看到	一个	美好的	大的	蝴蝶

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

但他最终还是鼓起勇气向外窥视，看到地上有一只漂亮的大蝴蝶。

[nɪr] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] [pleɪst]

near	his	hiding	-	place	,	he	approached	very	cautiously	,	and	getting	himself	placed
靠近	他的	隐藏	-	地方	,	他	接近	非常	谨慎地	,	和	获得	他自己	放置

[ə'straɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

astride	on	it	,
跨骑	在	它	,

他非常谨慎地靠近藏身之处，然后跨坐在上面。

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

was	immediately	carried	up	into	the	air	.
曾是	立即地	携带	向上	进入	这	空气	.

立刻被带到了空中。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə]

The	butterfly	flew	with	him	from	tree	to	tree	and	from	field	to
这	蝴蝶	飞翔	和	他	从	树	到	树	和	从	场地	到

[fiːld] ,

field	,
场地	,

蝴蝶伴他从一棵树飞到另一棵树，从一片田野飞到另一片田野。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ'bɪləti] [ɔːl] [stroʊv]

and	at	last	returned	to	the	court	,	where	the	king	and	nobility	all	strove
和	在	最后的	返回	到	这	法庭	,	在哪里	这	国王	和	贵族	全部	努力

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

to	catch	him	;
到	抓住	他	;

最后他回到了宫廷，国王和贵族们都想方设法抓住他；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [pʊr] [tɑːm] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,

but	at	last	poor	Tom	fell	from	his	seat	into	a	watering	-	pot	,
但	在	最后的	贫穷的	汤姆	跌倒	从	他的	座位	进入	一个	浇水	-	锅	,

但最后可怜的汤姆从座位上摔进了浇水壶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] .

in	which	he	was	almost	drowned	.
在	哪个	他	曾是	几乎	溺水	.

他当时差点溺水身亡。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

When	the	queen	saw	him	she	was	in	a	rage	,	and	said	he	should	be
什么时候	这	女王	锯	他	她	曾是	在	一个	愤怒	,	和	说	他	应该	是

[bi'hedid] ;

beheaded	;
斩首	;

王后见到他，勃然大怒，下令将他斩首；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [træp][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	again	put	into	a	mouse	-	trap	until	the	time	of	his
和	他	曾是	再次	放	进入	一个	老鼠	-	陷阱	直到	这	时间	的	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

他再次被关进捕鼠器，直到被处决。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][kæt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][træp] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði]

However	,	a	cat	,	observing	something	alive	in	the	trap	,	patted	it	about	till	the
然而	,	一个	猫	,	观察	某物	活	在	这	陷阱	,	轻拍	它	关于	直到	这

['waɪɚz, 'waɪrz] [broʊk] ,

wires	broke	,
电线	打破	,

然而，一只猫发现陷阱里有活物，便拍打它，直到电线断了。

[ænd; ənd][set] ['tɔməs] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	set	Thomas	at	liberty	.
和	放	托马斯	在	自由	.

释放托马斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [tɑːm] [ə'gen] ['ɪntuː]['feɪvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

The	king	received	Tom	again	into	favor	,	which	he	did	not	live	to	enjoy	,
这	国王	已收到	汤姆	再次	进入	偏爱	,	哪个	他	做过	不是	居住	到	享受	,

国王再次宠信了汤姆，但他没能享受到这份恩宠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spaɪdər][wʌn] [deɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

for	a	large	spider	one	day	attacked	him	;	and	although	he	drew	his
为了	一个	大的	蜘蛛	一	天	遭到攻击	他	;	和	虽然	他	画	他的

[sɔːrd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wel] ,

sword	and	fought	well	,
剑	和	战斗	出色地	,

有一天，一只大蜘蛛袭击了他；虽然他拔剑奋力抵抗，

[jet] [ðə; ði]['spaɪdərz] ['pɔɪzənəs] [breθ] [æt; ət][læst][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ;

yet	the	spider's	poisonous	breath	at	last	overcame	him	;
然而	这	蜘蛛的	有毒	气息	在	最后的	克服	他	;

然而，蜘蛛的毒气最终还是制服了他；

" [hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

"	He	fell	dead	on	the	ground	where	he	stood	,
"	他	跌倒	死的	在	这	地面	在哪里	他	站立	,

他倒在地上，当场死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	the	spider	suck'd	every	drop	of	his	blood	.
和	这	蜘蛛	太差劲了	每一个	降低	的	他的	血	.

蜘蛛吸干了他所有的血。

" [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sɑ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" King Thunstone and his whole court were so sorry at the loss of their
" 国王 - 和 他的 所有的 法庭 是 所以 对不起 在 这 损失 的 他们的
['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
little favorite ,
小的 最喜欢的 ,

"桑斯通国王和他的整个朝廷都为他们最喜爱的小家伙的离世感到无比悲痛。"

[ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['mɑ:njumənt]['oʊvər]
that they went into mourning , and raised a fine white marble monument over
那 他们 去 进入 丧 , 和 提高 一个 美好的 白色的 大理石 纪念碑 超过
[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,

他们为他哀悼，并在他的坟墓上竖立了一座精美的白色大理石纪念碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtæf] :
with the following epitaph :
和 这 下列的 墓志铭 :

墓志铭如下:

" [hɪr] [laɪ] [tɑ:m] [θʌm] , [kɪŋ] ['ɑ:rθɚz] [naɪt] ,
" Here lyes Tom Thumb , King Arthur's knight ,
" 这里 碱液 汤姆 拇指 , 国王 亚瑟的 骑士 ,

"这里长眠着亚瑟王的骑士汤姆·拇指。"

[hu:] [daɪd][baɪ][ə; eɪ]['spaɪdərz]['kru:əl][baɪt] .
Who died by a spider's cruel bite .
WHO 死亡 经过 一个 蜘蛛的 残忍的 咬 .

谁死于蜘蛛的残忍叮咬?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['ɑ:rθɚz] [kɔ:rt] ,
He was well known in Arthur's court ,
他 曾是 出色地 已知 在 亚瑟的 法庭 ,

他在亚瑟王的宫廷中颇有名气。

[wer] [hi:; hi] [ə'fɔ:d] ['gælənt] [spɔ:rt] ;
Where he afforded gallant sport ;
在哪里 他 提供 英勇 运动 ;

他在那里提供了英勇的运动;

[hi:; hi][roʊd][æt; ət][tɪlt][ænd; ənd] ['tʊrnəmənt] ,
He rode at tilt and tournament ,
他 骑 在 倾斜 和 比赛 ,

他参加了倾斜式和锦标赛,

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [maʊs] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [went] .
And on a mouse a - hunting went .
和 在 一个 老鼠 一个 - 打猎 去 .

于是，一只老鼠开始四处捕猎。

[ə'laɪv][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ;
Alive he filled the court with mirth ;
活 他 已填 这 法庭 和 欢笑 ;

他活着的时候，给法庭带来了欢声笑语;

[hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [su:n] [geɪv] [bɜ:rθ] .
His death to sorrow soon gave birth .
他的 死亡 到 悲哀 很快 给予 出生 .

他因悲伤而死，不久便生下了孩子。

[waɪp] , [waɪp][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ,

Wipe	,	**wipe**	**your**	**eyes**	,	**and**	**shake**	**your**	**head**	,
擦拭	,	擦拭	你的	眼睛	,	和	摇	你的	头	,

擦擦眼睛，摇摇头。

[ænd; ənd][kraɪ] , — [ə'læs] !

And	**cry**	,	**—**	**Alas**	**!**
和	哭	,	—	唉	!

哭喊吧，——唉！

[tɑːm] [θʌm] [ɪz] [ded] !

Tom	**Thumb**	**is**	**dead**	**!**
汤姆	拇指	是	死的	!

拇指汤姆死了！

" [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]

"	**THE**	**CAT**	**AND**	**THE**	**MOUSE**
"	这	猫	和	这	老鼠

《猫与老鼠》

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]

The	**cat**	**and**	**the**	**mouse**
这	猫	和	这	老鼠

猫和老鼠

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði][mɔːlt] - [haʊs] :

Played	**in**	**the**	**malt**	**-**	**house**	**:**
玩	在	这	麦芽	-	房子	:

在麦芽厂里演奏：

[ðə; ði][kæt][bɪt][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] [ɔːf] .

The	**cat**	**bit**	**the**	**mouse's**	**tail**	**off**	**.**
这	猫	少量	这	老鼠的	尾巴	离开	.

猫把老鼠的尾巴咬掉了。

" [preɪ] , [pʊs] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][teɪl] . "

"	**Pray**	,	**puss**	,	**give**	**me**	**my**	**tail**	**.**	**"**
"	祈祷	,	猫	,	给	我	我的	尾巴	.	"

“求求你，小猫咪，把我的尾巴给我。”

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði][kæt] , " [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][teɪl] ,

"	**No**	,	**"**	**says**	**the**	**cat**	,	**"**	**I'll**	**not**	**give**	**you**	**your**	**tail**	,
"	不	,	"	说道	这	猫	,	"	患病的	不是	给	你	你的	尾巴	,

“不，”猫说，“我不会把尾巴给你。”

[tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɪlk] .

till	**you**	**go**	**to**	**the**	**cow**	**and**	**fetch**	**me**	**some**	**milk**	**.**
直到	你	去	到	这	奶牛	和	拿来	我	一些	牛奶	.

直到你去奶牛那里给我挤点牛奶。

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

"	**First**	**she**	**leapt**	,	**and**	**then**	**she**	**ran**	,
"	第一的	她	跳跃	,	和	然后	她	跑	,

她先跳了起来，然后跑了起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] , —

Till	**she**	**came**	**to**	**the**	**cow**	,	**and**	**thus**	**began**	,	**—**
直到	她	来了	到	这	奶牛	,	和	因此	开始	,	—

直到她走到母牛跟前，故事就此开始——

" [preɪ] , [kaʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] ,

"	**Pray**	,	**cow**	,	**give**	**me**	**milk**	,	**that**	**I**	**may**	**give**	**cat**	**milk**	,
"	祈祷	,	奶牛	,	给	我	牛奶	,	那	我	可能	给	猫	牛奶	,

“母牛啊，请赐给我牛奶，好让我给猫咪喂奶。”

[ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [oʊn] [teɪl] [əˈgen] . "
that cat may give me my own tail again . "
那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那只猫或许会把自己的尾巴还给我。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɪlk] ,
" No , " said the cow , " I will give you no milk ,
" 不 , " 说 这 奶牛 , " 我 将要 给 你 不 牛奶 ,

"不,"母牛说，"我不会给你挤奶。"

[tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [heɪ] .
till you go to the farmer and get me some hay .
直到 你 去 到 这 农民 和 得到 我 一些 干草 .

直到你去农夫那里给我弄些干草来。

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
" First she leapt , and then she ran ,
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,

她先跳了起来，然后跑了起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] , —
Till she came to the farmer , and thus began , —
直到 她 来了 到 这 农民 , 和 因此 开始 , —

直到她来到农夫面前，故事才开始——

" [preɪ] , ['fɑːrmər] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [heɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kaʊ] [heɪ] , [ðæt] [kaʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][mɪlk] ,
" Pray , farmer , give me hay that I may give cow hay , that cow may give me milk ,
" 祈祷 , 农民 , 给 我 干草 那 我 可能 给 奶牛 干草 , 那 奶牛 可能 给 我 牛奶 ,

"农夫啊，请赐给我干草，好让我喂牛吃干草，好让牛给我挤奶。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [oʊn] [teɪl] [əˈgen] . "
that I may give cat milk , that cat may give me my own tail again . "
那 我 可能 给 猫 牛奶 , 那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那样我就可以给猫喂奶，那样猫就可以把我的尾巴还给我。

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [heɪ] ,
" No , " says the farmer , " I'll give you no hay ,
" 不 , " 说道 这 农民 , " 患病的 给 你 不 干草 ,

"不,"农夫说，"我不会给你干草的。"

[tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [miːt] .
till you go to the butcher and fetch me some meat .
直到 你 去 到 这 屠夫 和 拿来 我 一些 肉 .

直到你去肉铺给我买些肉为止。

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
" First she leapt , and then she ran ,
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,

她先跳了起来，然后跑了起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] , —
Till she came to the butcher , and thus began , —
直到 她 来了 到 这 屠夫 , 和 因此 开始 , —

直到她来到屠夫那里，一切才开始——

" [preɪ] , ['bʊtʃər] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [miːt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] ['fɑːrmər] [miːt] , [ðæt] ['fɑːrmər] [meɪ] [gɪv]
" Pray , butcher , give me meat , that I may give farmer meat , that farmer may give
[ˌem ˈiː] [heɪ] ,
me hay ,
" 祈祷 , 屠夫 , 给 我 肉 , 那 我 可能 给 农民 肉 , 那 农民 可能 给
我 干草 ,

"屠夫啊，求你给我肉，好让我给农夫肉，好让农夫给我干草。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kaʊ] [heɪ] , [ðæt] [kaʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɪlk] ,
that **I** **may** **give** **cow** **hay** **,** **that** **cow** **may** **give** **me** **milk** **,**
那 我 可能 给 奶牛 干草 , 那 奶牛 可能 给 我 牛奶 ,

这样我就可以给牛喂草，让牛给我产奶。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [oʊn] [teɪl] [əˈgen] . "
that **I** **may** **give** **cat** **milk** **,** **that** **cat** **may** **give** **me** **my** **own** **tail** **again** **.** **"**
那 我 可能 给 猫 牛奶 , 那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那样我就可以给猫喂奶，那样猫就可以把我的尾巴还给我。

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
" **No** **,** **"** **says** **the** **butcher** **,**
" 不 , " 说道 这 屠夫 ,

"不，"屠夫说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [miːt] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm]
" **I'll** **give** **you** **no** **meat** **till** **you** **go** **to** **the** **baker** **and** **fetch** **me** **some**
" 患病的 给 你 不 肉 直到 你 去 到 这 面包师 和 拿来 我 一些
[bred] .
bread **.**
面包 .

"除非你去面包店给我买些面包，否则我不会给你肉吃。"

" [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ,
" **First** **she** **leapt** **,** **and** **then** **she** **ran** **,**
" 第一的 她 跳跃 , 和 然后 她 跑 ,

她先跳了起来，然后跑了起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈgæn] , —
Till **she** **came** **to** **the** **baker** **,** **and** **thus** **began** **,** **—**
直到 她 来了 到 这 面包师 , 和 因此 开始 , —

直到她来到面包师那里，一切才开始——

" [preɪ] , [ˈbeɪkər] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [bred] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ˈbʊtʃər] [bred] , [ðæt] [ˈbʊtʃər] [meɪ] [gɪv]
" **Pray** **,** **baker** **,** **give** **me** **bread** **,** **that** **I** **may** **give** **butcher** **bread** **,** **that** **butcher** **may** **give**
" 祈祷 , 面包师 , 给 我 面包 , 那 我 可能 给 屠夫 面包 , 那 屠夫 可能 给
[ˌem ˈiː] [miːt] ,
me **meat** **,**
我 肉 ,

"面包师啊，请给我面包，好让我给屠夫面包，好让屠夫给我肉。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ˈfɑːrmər] [miːt] , [ðæt] [ˈfɑːrmər] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [heɪ] ,
that **I** **may** **give** **farmer** **meat** **,** **that** **farmer** **may** **give** **me** **hay** **,**
那 我 可能 给 农民 肉 , 那 农民 可能 给 我 干草 ,

这样我就可以给农夫肉，农夫就可以给我干草。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kaʊ] [heɪ] , [ðæt] [kaʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mɪlk] ,
that **I** **may** **give** **cow** **hay** **,** **that** **cow** **may** **give** **me** **milk** **,**
那 我 可能 给 奶牛 干草 , 那 奶牛 可能 给 我 牛奶 ,

这样我就可以给牛喂草，让牛给我产奶。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [oʊn] [teɪl] [əˈgen] . "
that **I** **may** **give** **cat** **milk** **,** **that** **cat** **may** **give** **me** **my** **own** **tail** **again** **.** **"**
那 我 可能 给 猫 牛奶 , 那 猫 可能 给 我 我的 自己的 尾巴 再次 . "

那样我就可以给猫喂奶，那样猫就可以把我的尾巴还给我。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [bred] ,
" **Yes** **,** **"** **says** **the** **baker** **,** **"** **I'll** **give** **you** **some** **bread** **,**
" 是的 , " 说道 这 面包师 , " 患病的 给 你 一些 面包 ,

"好的，"面包师说，"我会给你一些面包。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [maɪ] [miːl] , [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .

But	if	you	eat	my	meal	,	I'll	cut	off	your	head	.
但	如果	你	吃	我的	一顿饭	,	患病的	切	离开	你的	头	.

但如果你吃了我的食物，我就砍掉你的脑袋。

" [ðen] [ðə; ði]['beɪkər] [geɪv] [maʊs] [bred] , [ænd; ənd] [maʊs] [geɪv] ['bʊtʃər] [bred] , [ænd; ənd]

"	Then	the	baker	gave	mouse	bread	,	and	mouse	gave	butcher	bread	,	and
"	然后	这	面包师	给予	老鼠	面包	,	和	老鼠	给予	屠夫	面包	,	和

['bʊtʃər] [geɪv] [maʊs] [miːt] ,

butcher	gave	mouse	meat	,
屠夫	给予	老鼠	肉	,

"然后面包师给了老鼠面包，老鼠给了屠夫面包，屠夫给了老鼠肉，

[ænd; ənd] [maʊs] [geɪv] ['fɑːrmər] [miːt] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] [geɪv] [maʊs] [heɪ] , [ænd; ənd] [maʊs] [geɪv]

and	mouse	gave	farmer	meat	,	and	farmer	gave	mouse	hay	,	and	mouse	gave
和	老鼠	给予	农民	肉	,	和	农民	给予	老鼠	干草	,	和	老鼠	给予

[kaʊ] [heɪ] ,

cow	hay	,
奶牛	干草	,

老鼠给了农夫肉，农夫给了老鼠干草，老鼠给了牛干草。

[ænd; ənd] [kaʊ] [geɪv] [maʊs] [mɪlk] , [ænd; ənd] [maʊs] [geɪv] [kæt] [mɪlk] ,

and	cow	gave	mouse	milk	,	and	mouse	gave	cat	milk	,
和	奶牛	给予	老鼠	牛奶	,	和	老鼠	给予	猫	牛奶	,

母牛产下老鼠奶，老鼠产下猫奶。

[ænd; ənd] [kæt] [geɪv] [maʊs] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪl] [ə'gen] !

and	cat	gave	mouse	her	own	tail	again	!
和	猫	给予	老鼠	她	自己的	尾巴	再次	!

猫又把自己的尾巴给了老鼠!

['faɪər] !

FIRE	!
火	!

火!

['faɪər] !

FIRE	!
火	!

火!

[bɜːrn] [stɪk] !

BURN	STICK	!
烧伤	戳	!

烧掉棍子!

[ænd; ənd] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd]

And	old	woman	was	sweeping	her	house	,	and	she	found	a	little	crooked
和	老的	女士	曾是	扫荡	她	房子	,	和	她	成立	一个	小的	歪

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

老妇人在打扫房子的时候，发现了一枚歪歪扭扭的六便士硬币。

" [wʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] ?

"	What	,	"	said	she	,	"	shall	I	do	with	this	little	sixpence	?
"	什么	,	"	说	她	,	"	将	我	做	和	这	小的	六便士	?

"我该拿这六便士怎么办呢？"她问道。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .

I	will	go	to	market	and	buy	a	little	pig	.
我	将要	去	到	市场	和	买	一个	小的	猪	.

我要去市场买一头小猪。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][staɪl] ;
" As she was coming home she came to a stile ;
" 作为 她 曾是 未来 家 她 来了 到 一个 风格 ;

"她回家时来到一个栅栏门前；

[ðə; ði] ['pɪgi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] .
the piggy would not go over the stile .
这 小猪 会 不是 去 超过 这 风格 .

小猪不肯翻过栅栏。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ][dɔ:g] .
She went a little farther , and she met a dog .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 狗 .

她又往前走了一段路，遇到了一只狗。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , " [dɔ:g] ! [bɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,
So she said to the dog , " Dog ! bit pig ; piggy won't go over the stile ,
所以 她 说 到 这 狗 , " 狗 ! 少量 猪 ; 小猪 惯于 去 超过 这 风格 ,

于是她对狗说："狗！咬猪；猪不肯翻过栅栏。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t] .
" But the dog would not .
" 但 这 狗 会 不是 .

但是那条狗却不肯。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [stɪk] .
She went a little farther , and she met a stick .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 戳 .

她又往前走了一段，然后遇到了一根棍子。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , " [stɪk] !
So she said , " Stick !
所以 她 说 , " 戳 !

于是她说："坚持住！"

[stɪk] !
stick !
戳 !

戳!

[bi:t] [dɔ:g] ; [dɔ:g][wəʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,
beat dog ; dog won't bite pig ; piggy won't get over the stile ,
打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 ,

打狗；狗不咬猪；猪不翻过栅栏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
and I shan't get home to - night .
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɑ:t] .
" But the stick would not .
" 但 这 戳 会 不是 .

但是棍子却不会。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ]['faɪər] .
She went a little farther , and she met a fire .
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 火 .

她又往前走了一段路，然后遇到了一堆火。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
So **she** **said** **,**
所以 她 说 ,

于是她说，

" ['faɪər] ! ['faɪər] !
" **Fire** **!** **fire** **!**
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

[bɜːrn] [stɪk] ; [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ; [dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,
burn **stick** **;** **stick** **won't** **beat** **dog** **;** **dog** **won't** **bite** **pig** **;** **piggy** **won't** **get** **over** **the** **stile** **,**
烧伤 戳 ; 戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ; 小猪 惯于 得到 超过 这 风格 ,

烧棍子；棍子打不了狗；狗咬不了猪；猪也翻不过栅栏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
and **I** **shan't** **get** **home** **to** **-** **night** **.**
和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑːt] .
" **But** **the** **fire** **would** **not** **.**
" 但 这 火 会 不是 .

但火势却不会蔓延。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
She **went** **a** **little** **farther** **,** **and** **she** **met** **some** **water** **.**
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一些 水 .

她又往前走了一段，遇到了水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
So **she** **said** **,**
所以 她 说 ,

于是她说，

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !
" **Water** **!** **water** **!**
" 水 ! 水 !

“水！水！”

[kwentʃ] ['faɪər] ; ['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] ; [stɪk] [wɔːnt] [biːt] [dɔːg] ; [dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ;
quench **fire** **;** **fire** **won't** **burn** **stick** **;** **stick** **wont** **beat** **dog** **;** **dog** **won't** **bite** **pig** **;**
淬火 火 ; 火 惯于 烧伤 戳 ; 戳 惯于 打 狗 ; 狗 惯于 咬 猪 ;

扑灭火焰；火烧不着棍子；棍子打不了狗；狗咬不了猪；

['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
piggy **won't** **get** **over** **the** **stile** **,** **and** **I** **shan't** **get** **home** **to** **-** **night** **.**
小猪 惯于 得到 超过 这 风格 , 和 我 不会 得到 家 到 - 夜晚 .

小猪过不了栅栏，我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] .
" **But** **the** **water** **would** **not** **.**
" 但 这 水 会 不是 .

但是水却不会流。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][ɑːks] .
She **went** **a** **little** **farther** **,** **and** **she** **met** **an** **ox** **.**
她 去 一个 小的 更远 , 和 她 遇见 一个 牛 .

她又往前走了一段路，遇到了一头牛。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːks] ! [ɑːks] ! [drɪŋk]['wɔːtər] ; ['wɔːtər][wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ; ['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] ;
So **she** **said** **,** **"** **Ox** **!** **ox** **!** **drink** **water** **;** **water** **won't** **quench** **fire** **;** **fire** **won't** **burn** **stick** **;**
所以 她 说 , " 牛 ! 牛 ! 喝 水 ; 水 惯于 淬火 火 ; 火 惯于 烧伤 戳 ;

于是她说：“牛啊！牛啊！喝水吧；水不能灭火；火不能烧柴；

[stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ; [dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

stick	**won't**	**beat**	**dog**	**;**	**dog**	**won't**	**bite**	**pig**	**;**	**piggy**	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**,**
戳	惯于	打	狗	;	狗	惯于	咬	猪	;	小猪	惯于	得到	超过	这	风格	,

棍子打不了狗；狗咬不了猪；猪也翻不过栅栏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

and	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːks] [wʊd] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**ox**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	牛	会	不是	.

但是牛却不愿意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

She	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**butcher**	**.**
她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	屠夫	.

她又往前走了一段，遇到了一位屠夫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['bʊtʃər] ! ['bʊtʃər] !

So	**she**	**said**	**,**	**"**	**Butcher**	**!**	**butcher**	**!**
所以	她	说	,	"	屠夫	!	屠夫	!

于是她说道："屠夫！屠夫！"

[kɪl] [ɑːks] ; [ɑːks][wəʊnt][drɪŋk]['wɔːtər] ; ['wɔːtər][wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ; ['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] ;

kill	**ox**	**;**	**ox**	**won't**	**drink**	**water**	**;**	**water**	**won't**	**quench**	**fire**	**;**	**fire**	**won't**	**burn**	**stick**	**;**
杀	牛	;	牛	惯于	喝	水	;	水	惯于	淬火	火	;	火	惯于	烧伤	戳	;

杀死牛；牛不喝水；水不能灭火；火不能烧木棍；

[stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ; [dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

stick	**won't**	**beat**	**dog**	**;**	**dog**	**won't**	**bite**	**pig**	**;**	**piggy**	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**,**
戳	惯于	打	狗	;	狗	惯于	咬	猪	;	小猪	惯于	得到	超过	这	风格	,

棍子打不了狗；狗咬不了猪；猪也翻不过栅栏。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

and	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʊd] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**butcher**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	屠夫	会	不是	.

但屠夫却不肯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [roʊp] .

She	**went**	**a**	**little**	**father**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**rope**	**.**
她	去	一个	小的	父亲	,	和	她	遇见	一个	绳索	.

她走得很近，父亲给了她一根绳子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	**she**	**said**	**,**
所以	她	说	,

于是她说，

" [roʊp] ! [roʊp] !

"	**Rope**	**!**	**rope**	**!**
"	绳索	!	绳索	!

绳子！绳子！

[hæŋ] ['bʊtʃər] ; ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] ; [ɑːks][wəʊnt][drɪŋk]['wɔːtər] ; ['wɔːtər][wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ;

hang	**butcher**	**;**	**butcher**	**won't**	**kill**	**ox**	**;**	**ox**	**won't**	**drink**	**water**	**;**	**water**	**won't**	**quench**	**fire**	**;**
悬挂	屠夫	;	屠夫	惯于	杀	牛	;	牛	惯于	喝	水	;	水	惯于	淬火	火	;

绞死屠夫；屠夫不杀牛；牛不喝水；水不能灭火；

['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] ; [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ; [dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ;

fire	**won't**	**burn**	**stick**	**;**	**stick**	**won't**	**beat**	**dog**	**;**	**dog**	**won't**	**bite**	**pig**	**;**
火	惯于	烧伤	戳	;	戳	惯于	打	狗	;	狗	惯于	咬	猪	;

火烧不着棍子；棍子打不了狗；狗咬不了猪；

['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

piggy	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**,**	**and**	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
小猪	惯于	得到	超过	这	风格	,	和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

小猪过不了栅栏，我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**rope**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	绳索	会	不是	.

但是绳子却不行。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][ræt] .

So	**she**	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**rat**	**.**
所以	她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	鼠	.

于是她又往前走了一段，结果遇到了一只老鼠。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ræt] ! [ræt] ! [nɔː] [roʊp] ; [roʊp][wəʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃər] ; ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] ;

So	**she**	**said**	**,**	**"**	**Rat**	**!**	**rat**	**!**	**gnaw**	**rope**	**;**	**rope**	**won't**	**hang**	**butcher**	**;**	**butcher**	**won't**	**kill**	**ox**	**;**
所以	她	说	,	"	鼠	!	鼠	!	啃	绳索	;	绳索	惯于	悬挂	屠夫	;	屠夫	惯于	杀	牛	;

于是她说：“老鼠！老鼠！咬绳子；绳子勒不死屠夫；屠夫杀不死牛；

[ɑːks][wəʊnt][drɪŋk]['wɔːtər] ; ['wɔːtər][wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ; ['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] ; [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ;

ox	**won't**	**drink**	**water**	**;**	**water**	**won't**	**quench**	**fire**	**;**	**fire**	**won't**	**burn**	**stick**	**;**	**stick**	**won't**	**beat**	**dog**	**;**
牛	惯于	喝	水	;	水	惯于	淬火	火	;	火	惯于	烧伤	戳	;	戳	惯于	打	狗	;

牛不喝水；水不能灭火；火烧不着棍子；棍子打不了狗；

[dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

dog	**won't**	**bite**	**pig**	**;**	**piggy**	**won't**	**get**	**over**	**the**	**stile**	**and**	**I**	**shan't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
狗	惯于	咬	猪	;	小猪	惯于	得到	超过	这	风格	和	我	不会	得到	家	到	-	夜晚	.

狗不咬猪；猪不肯翻过栅栏，我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [wʊd] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**rat**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	鼠	会	不是	.

但老鼠却不肯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][kæt] .

So	**she**	**went**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**she**	**met**	**a**	**cat**	**.**
所以	她	去	一个	小的	更远	,	和	她	遇见	一个	猫	.

于是她又往前走了一段，然后遇到了一只猫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæt] ! [kæt] !

So	**she**	**said**	**,**	**"**	**Cat**	**!**	**cat**	**!**
所以	她	说	,	"	猫	!	猫	!

于是她说：“猫！猫！”

[kɪl] [ræt] ; [ræt][wəʊnt] [nɔː] [roʊp] ; [roʊp][wəʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃər] ; ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] ;

kill	**rat**	**;**	**rat**	**won't**	**gnaw**	**rope**	**;**	**rope**	**won't**	**hang**	**butcher**	**;**	**butcher**	**won't**	**kill**	**ox**	**;**
杀	鼠	;	鼠	惯于	啃	绳索	;	绳索	惯于	悬挂	屠夫	;	屠夫	惯于	杀	牛	;

杀死老鼠；老鼠不会咬断绳子；绳子不会吊死屠夫；屠夫不会杀死牛；

[ɑːks][wəʊnt][drɪŋk]['wɔːtər] ; ['wɔːtər][wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ; ['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] ; [stɪk] [wəʊnt] [biːt]

ox	won't	drink	water	;	water	won't	quench	fire	;	fire	won't	burn	stick	;	stick	won't	beat
牛	惯于	喝	水	;	水	惯于	淬火	火	;	火	惯于	烧伤	戳	;	戳	惯于	打

[dɔːg] ;

dog	;
狗	;

牛不喝水；水不能灭火；火烧不着棍子；棍子打不了狗；

[dɔːg][wəʊnt][baɪt][pɪg] ; ['pɪgi] [wəʊnt][get]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get] [hoʊm][tuː; tə] -

dog	won't	bite	pig	;	piggy	won't	get	over	the	stile	,	and	I	shan't	get	home	to	-
狗	惯于	咬	猪	;	小猪	惯于	得到	超过	这	风格	,	和	我	不会	得到	家	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

狗不咬猪；猪不翻过栅栏，我今晚回不了家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	But	the	cat	said	to	her	,
"	但	这	猫	说	到	她	,

但猫对她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['jɑːndər] [kaʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] ,

"	If	you	will	go	to	yonder	cow	and	fetch	me	a	saucer	of	milk	,
"	如果	你	将要	去	到	远处	奶牛	和	拿来	我	一个	碟子	的	牛奶	,

“如果你能去那边那头母牛那里给我弄来一碟牛奶，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][ræt] .

I	will	kill	the	rat	.
我	将要	杀	这	鼠	.

我要杀死那只老鼠。

" [soʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

"	So	away	went	the	old	woman	to	the	cow	.
"	所以	离开	去	这	老的	女士	到	这	奶牛	.

于是老妇人就去找牛了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	the	cow	said	to	her	,
但	这	奶牛	说	到	她	,

但母牛对她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['jɑːndər] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [heɪ] ,

"	If	you	will	go	to	yonder	haystack	and	fetch	me	a	handful	of	hay	,
"	如果	你	将要	去	到	远处	草垛	和	拿来	我	一个	少数	的	干草	,

“如果你能去那边的干草堆里帮我抓一把干草，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][mɪlk] .

I'll	give	you	the	milk	.
患病的	给	你	这	牛奶	.

我把牛奶给你。

" [soʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][heɪ]

"	So	away	went	the	old	woman	to	the	haystack	;	and	she	brought	the	hay
"	所以	离开	去	这	老的	女士	到	这	草垛	;	和	她	带来	这	干草

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

to	the	cow	.
到	这	奶牛	.

于是老妇人就走到干草堆旁，把干草拿来喂牛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [heɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ðə; ði] [mɪlk] ,

As	soon	as	the	cow	had	eaten	the	hay	she	gave	the	old	woman	the	milk	,
作为	很快	作为	这	奶牛	有	吃	这	干草	她	给予	这	老的	女士	这	牛奶	,

母牛吃完干草后，就把牛奶给了老妇人。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

and	away	she	went	with	it	in	a	saucer	to	the	cat	.
和	离开	她	去	和	它	在	一个	碟子	到	这	猫	.

于是她拿着碟子把它送去了猫那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [læpt] [ʌp][ðə; ði][mɪlk] , [ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ræt] ;

As	soon	as	the	cat	had	lapped	up	the	milk	,	the	cat	began	to	kill	the	rat	;
作为	很快	作为	这	猫	有	圈速	向上	这	牛奶	,	这	猫	开始	到	杀	这	鼠	;

猫喝完牛奶后，就开始捕杀老鼠；

[ðə; ði][ræt][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɔ:] [ðə; ði][roʊp] ; [ðə; ði][roʊp][bɪ'gæn][tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ;

the	rat	began	to	gnaw	the	rope	;	the	rope	began	to	hang	the	butcher	;
这	鼠	开始	到	啃	这	绳索	;	这	绳索	开始	到	悬挂	这	屠夫	;

老鼠开始啃咬绳子；绳子开始吊死屠夫；

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɑ:ks] ; [ðə; ði][ɑ:ks][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪŋk][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

the	butcher	began	to	kill	the	ox	;	the	ox	began	to	drink	the	water	;
这	屠夫	开始	到	杀	这	牛	;	这	牛	开始	到	喝	这	水	;

屠夫开始宰杀牛；牛开始喝水；

[ðə; ði]['wɔ:tər][bɪ'gæn][tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [stɪk] ;

the	water	began	to	quench	the	fire	;	the	fire	began	to	burn	the	stick	;
这	水	开始	到	淬火	这	火	;	这	火	开始	到	烧伤	这	戳	;

水开始浇灭火焰；火焰开始燃烧木棍；

[ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][dɔ:g] ; [ðə; ði][dɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə][baɪt][ðə; ði][pɪg] ;

the	stick	began	to	beat	the	dog	;	the	dog	began	to	bite	the	pig	;
这	戳	开始	到	打	这	狗	;	这	狗	开始	到	咬	这	猪	;

棍子开始打狗；狗开始咬猪；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ;

the	little	pig	in	a	fright	jumped	over	the	stile	;
这	小的	猪	在	一个	惊吓	跳了起来	超过	这	风格	;

小猪受惊后跳过了栅栏；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][gɑ:t][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

and	so	the	old	woman	got	home	that	night	.
和	所以	这	老的	女士	得到	家	那	夜晚	.

于是，那天晚上老妇人回到了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神